

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2017/31461]

30 AOUT 2017. — Loi portant assentiment à l'Amendement de la Convention portant création d'un Conseil de Coopération douanière, adopté à Bruxelles par le Conseil de Coopération douanière le 30 juin 2007 (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Amendement de la Convention portant création d'un Conseil de Coopération douanière, adopté à Bruxelles par le Conseil de Coopération douanière le 30 juin 2007, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 août 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Note

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):

Documents: 54-2585

Rapport intégral: sans rapport

TRADUCTION

RECOMMANDATION DU CONSEIL DE COOPERATION DOUANIERE (1) RELATIVE A L'AMENDEMENT DE LA CONVENTION PORTANT CREATION D'UN CONSEIL DE COOPERATION DOUANIERE (30 juin 2007)

LE CONSEIL DE COOPERATION DOUANIERE,

RECONNAISSANT l'importance sans cesse croissante du rôle des Unions douanières ou économiques dans les affaires internationales et, notamment, dans les questions relatives aux échanges,

CONSTATANT que certaines Unions douanières ou économiques participent activement aux travaux de l'Organisation,

PRENANT ACTE du souhait légitime exprimé par une Union douanière ou économique de formaliser cette participation en devenant Membre de l'Organisation, et de la possibilité que d'autres Unions pourraient souhaiter en faire de même à l'avenir,

TENANT COMPTE du fait que, pour qu'une Union douanière ou économique puisse devenir Membre, il convient de procéder à l'amendement de la Convention portant création d'un Conseil de coopération douanière,

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2017/31461]

30 AUGUSTUS 2017. — Wet houdende instemming met de Wijziging van het Verdrag houdende oprichting van een Internationale Douaneraad, aangenomen door de Internationale Douaneraad te Brussel op 30 juni 2007 (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Wijziging van het Verdrag houdende oprichting van een Internationale Douaneraad, aangenomen door de Internationale Douaneraad te Brussel op 30 juni 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 augustus 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De Minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELDT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):

Stukken: 54-2585.

Integraal verslag: zonder verslag

VERTALING

AANBEVELING VAN DE INTERNATIONALE DOUANERAAD (1) INZAKE DE WIJZIGING VAN HET VERDRAG HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN INTERNATIONALE DOUANERAAD (30 juni 2007)

DE INTERNATIONALE DOUANERAAD,

ERKENNENDE het toenemende belang van de rol die douane- of economische unies in internationale aangelegenheden vervullen, in het bijzonder op het gebied van met de handel verband houdende kwesties,

GELET OP het feit dat sommige douane- of economische unies actief aan de werkzaamheden van de Organisatie deelnemen,

BEVESTIGEND de gerechtvaardigde wens van een douane- of economische unie deze deelname een officieel karakter te geven door Lid van de Organisatie te worden, alsmede de mogelijkheid dat andere unies dit in de toekomst eveneens wensen te doen,

INDACHTIG het feit dat voordat een douane- of economische unie Lid kan worden, het Verdrag houdende oprichting van een Internationale Douaneraad moet worden gewijzigd,

COMPTE TENU également des dispositions de l'Article XX de la Convention portant création d'un Conseil de coopération douanière, relatives à la procédure d'amendement de ladite Convention,

RECOMMANDE à toutes les Parties contractantes à la Convention portant création d'un Conseil de coopération douanière, les amendements ci-après à apporter à ladite Convention:

Amender comme suit l'Article VIII a) de la Convention:

ARTICLE VIII

a) **A l'exception des Unions douanières ou économiques Membres, pour lesquelles des dispositions spécifiques sont prises par le Conseil**, chaque Membre du Conseil dispose d'une voix; toutefois, aucun Membre ne peut participer au vote sur les questions relatives à l'interprétation et à l'application des conventions en vigueur, visées à l'Article III d) ci-dessus, qui ne lui sont pas applicables, ni sur les amendements relatifs à ces conventions.

Insérer un nouvel alinéa d) dans l'Article XVIII de la Convention, libellé comme suit:

ARTICLE XVIII

a) Le Gouvernement de tout Etat non signataire de la présente Convention pourra y adhérer à partir du 1^{er} avril 1951.

b) Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Ministère des Affaires étrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi qu'au Secrétaire général.

c) La présente Convention entrera en vigueur à l'égard de tout Gouvernement adhérent à la date du dépôt de son instrument d'adhésion mais pas avant son entrée en vigueur telle qu'elle est fixée à l'Article XVII a).

d) **Toute Union douanière ou économique peut, conformément aux dispositions des paragraphes a), b) et c) ci-dessus, devenir Partie contractante à la présente Convention. Toute demande de devenir Partie contractante émanant d'une Union douanière ou économique devra d'abord être soumise au Conseil pour approbation. Aux fins de la présente Convention, on entend par "Union douanière ou économique" une Union constituée et composée par des Etats ayant compétence pour adopter sa propre réglementation qui est obligatoire pour ces Etats dans les matières couvertes par la présente Convention et pour décider, selon ses procédures internes, d'adhérer à la présente Convention.**

DEMANDE aux Parties contractantes à la Convention portant création d'un Conseil de coopération douanière qui acceptent la présente Recommandation de notifier par écrit leur acceptation au Ministère des Affaires étrangères de Belgique.

Note

(1) Conseil de coopération douanière (CCD) est le nom officiel de l'Organisation mondiale des douanes.

VOORTS INDACHTIG de bepalingen van artikel XX van het Verdrag houdende oprichting van een Internationale Douaneraad, inzake de wijziging van dat Verdrag,

BEVEELT alle Partijen bij het Verdrag houdende oprichting van een Internationale Douaneraad de volgende wijzigingen van dat Verdrag aan:

Wijzig artikel VIII, lid a, van het Verdrag als volgt:

ARTIKEL VIII

a) **Met uitzondering van Leden die een douane- of economische unie zijn, waarvoor de Raad specifieke bepalingen vaststelt**, heeft elk Lid van de Raad een stem; geen enkel Lid kan echter deelnemen aan een stemming over aangelegenheden welke betrekking hebben op de uitlegging, toepassing of wijziging van de verdragen bedoeld in Artikel III, lid d, welke in werking zijn getreden doch op hem niet van toepassing zijn.

Voeg aan Artikel XVIII van het Verdrag een nieuw lid d toe; het artikel luidt dan voortaan als volgt:

Artikel XVIII

a) De Regering van iedere Staat, die dit Verdrag niet heeft ondertekend, kan tot dit Verdrag toetreden na 1 april 1951.

b) De akten van toetreding zullen worden neergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van België, dat van deze neerlegging zal kennis geven aan alle Regeringen, die dit Verdrag hebben ondertekend of tot dit Verdrag zijn toegetreden, alsmede aan de Secretaris-Generaal.

c) Dit Verdrag treedt ten aanzien van elke toetredende Regering in werking op de dag van neerlegging van haar akte van toetreding, doch niet voordat het ingevolge artikel XVII, lid a, van kracht wordt.

d) **Elk douane- of economische unie kan, overeenkomstig de leden a, b en c van dit Artikel, Partij bij dit Verdrag worden. Elk verzoek van een douane- of economische unie om Verdragsluitende Partij te worden, wordt eerst aan de Raad ter goedkeuring voorgelegd. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt onder een "douane- of economische unie" verstaan een door Staten opgerichte en uit Staten bestaande unie die bevoegd is tot het vaststellen van haar eigen regelgeving die voor deze Staten bindend is ter zake van aangelegenheden waarop dit Verdrag van toepassing is en die bevoegd is om overeenkomstig haar interne procedures te besluiten tot dit Verdrag toe te treden.**

VERZOEKT de Partijen bij het Verdrag houdende instelling van een Internationale Douaneraad die deze Aanbeveling aanvaarden, het Belgische Ministerie van Buitenlandse Zaken schriftelijk van hun aanvaarding kennis te geven.

Nota

(1) Internationale Douaneraad (IDR) is de officiële benaming van de Werelddouaneorganisatie

Parties contractantes Verdragsluitende Partijen	Date du dépôt des acceptations (art.XX paragraphe b) Datum van neerlegging aanvaardingen (art.XX paragraaf b)	Entrée en vigueur (art.XX paragraphe c) Inwerkingtreding (art.XX paragraaf c)
Afghanistan (République Islamique d') Afghanistan (Islamitische Republiek)		
Afrique du Sud Zuid-Afrika		
Albanie Albanië	20/03/2012	
Algérie Algerije		
Allemagne Duitsland	13/09/2010	
Andorre Andorra	30/11/2009	
Angola	28/04/2011	
Arabie Saoudite Saoudi-Arabië	24/04/2009	

Parties contractantes Verdragsluitende Partijen	Date du dépôt des acceptations (art.XX paragraphe b) Datum van neerlegging aanvaarding (art.XX paragraaf b)	Entrée en vigueur (art.XX paragraphe c) Inwerkingtreding (art.XX paragraaf c)
Argentine Argentinië		
Arménie Armenië		
Australie Australië	04/06/2010	
Autriche Oostenrijk	15/05/2012	
Azerbaïdjan Azerbeïdzjan	29/03/2010	
Bahamas Bahama's		
Bahreïn Bahrein	08/06/2011	
Bangladesh		
Barbade Barbados		
Belarus		
Belgique België	22/09/2017	
Bénin Benin		
Bhoutan Bhutan	28/04/2008	
Bolivie Bolivië		
Bosnie et Herzégovine Bosnië en Herzegovina	04/08/2011	
Botswana		
Brésil Brazilië	08/11/2010	
Brunei Darussalam	15/10/2009	
Bulgarie Bulgarije	23/02/2011	
Burkina Faso		
Burundi		
Cambodge Cambodja	04/12/2007	
Cameroun Kameroen		
Canada		
Cap-Vert Kaapverdië	29/07/2009	
Chili		
Chine China		
Chypre Cyprus	22/05/2008	
Colombie Colombia	25/06/2015	
Comores Comoren		
Congo (République du) Congo (Republiek)		
Corée (République de) Korea (Republiek)	29/05/2008	

Parties contractantes Verdragsluitende Partijen	Date du dépôt des acceptations (art.XX paragraphe b) Datum van neerlegging aanvaardingen (art.XX paragraaf b)	Entrée en vigueur (art.XX paragraphe c) Inwerkingtreding (art.XX paragraaf c)
Costa Rica		
Côte d'Ivoire Ivoorkust		
Croatie Kroatië	27/09/2013	
Cuba		
Danemark Denemarken	13/10/2008	
Djibouti	12/08/2011	
Egypte		
El Salvador		
Emirats arabes unis Verenigde Arabische Emiraten		
Equateur Ecuador		
Erythrée Eritrea		
Espagne Spanje	08/01/2010	
Estonie Estland	21/11/2008	
Etats-Unis Verenigde Staten		
Ethiopie Ethiopië		
Fidji Fiji		
Finlande Finland	27/05/2009	
France Frankrijk	18/08/2008	
Gabon		
Gambie Gambia		
Géorgie Georgië		
Ghana	05/10/2009	
Grèce Griekenland	05/04/2012	
Guatemala		
Guinée Guinee		
Guyana		
Haïti		
Honduras (République du) Honduras (Republiek)		
Hongrie Hongarije	15/01/2009	
Inde India		
Indonésie Indonesië		
Iran (République Islamique d') Iran (Islamitische Republiek)		
Iraq Irak		

Parties contractantes Verdragsluitende Partijen	Date du dépôt des acceptations (art.XX paragraphe b) Datum van neerlegging aanvaardingen (art.XX paragraaf b)	Entrée en vigueur (art.XX paragraphe c) Inwerkingtreding (art.XX paragraaf c)
Irlande Ierland	26/07/2010	
Islande Ísland	23/02/2012	
Israël		
Italie Italië	06/06/2008	
Lybie Libië		
Jamaïque Jamaica		
Japon Japan		
Jordanie Jordanië	03/08/2012	
Kazakhstan Kazachstan		
Kenya Kenia		
Kirghizistan Kirgizië		
Koweït Koeweit	15/04/2013	
L'Ancienne République yougoslave de Macédoine Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië	14/10/2008	
Lesotho		
Lettonie Letland	21/01/2009	
Liban Libanon		
Liberia		
Lituanie Litouwen	14/07/2009	
Luxembourg Luxemburg	22/09/2010	
Madagascar Madagaskar	30/09/2011	
Malaisie Maleisië		
Malawi		
Maldives Maldiven		
Mali		
Malte Malta	04/12/2007	
Maroc Marokko		
Maurice Mauritius	07/01/2009	
Mauritanie Mauritanië		
Mexique Mexico	06/05/2009	
Moldova Moldavië	24/06/2008	

Parties contractantes Verdragsluitende Partijen	Date du dépôt des acceptations (art.XX paragraphe b) Datum van neerlegging aanvaardingen (art.XX paragraaf b)	Entrée en vigueur (art.XX paragraphe c) Inwerkingtreding (art.XX paragraaf c)
Mongolie Mongolië		
Monténégro Montenegro	18/01/2008	
Mozambique		
Myanmar		
Namibie Namibië		
Népal Nepal	09/01/2008	
Nicaragua		
Niger	22/10/2008	
Nigeria		
Norvège Noorwegen	28/05/2013	
Nouvelle-Zélande Nieuw-Zeeland	11/12/2009	
Oman	14/05/2008	
Ouganda Uganda		
Ouzbékistan Oezbekistan		
Pakistan		
Panama		
Papouasie-Nouvelle-Guinée Papoea-Nieuw-Guinea		
Paraguay		
Pays-Bas Nederland	22/07/2010	
Pérou Peru		
Philippines Filipijnen		
Pologne Polen	28/01/2010	
Portugal	07/10/2009	
Qatar		
République arabe syrienne Arabische Republiek Syrië		
République centrafricaine Centraal-Afrikaanse Republiek		
République démocratique du Congo Democratische Republiek Congo		
République Démocratique Populaire Lao Democratische Volksrepubliek Laos	18/02/2008	
République dominicaine Dominicaanse Republiek		
République slovaque Slowaakse Republiek	26/09/2008	
République tchèque Tsjechische Republiek	30/07/2009	
Roumanie Roemenië	18/08/2010	

Parties contractantes Verdragsluitende Partijen	Date du dépôt des acceptations (art.XX paragraphe b) Datum van neerlegging aanvaardingen (art.XX paragraaf b)	Entrée en vigueur (art.XX paragraphe c) Inwerkingtreding (art.XX paragraaf c)
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	14/10/2009	
Russie (Fédération de) Rusland (Federatie)		
Rwanda		
Sainte Lucie Saint Lucia		
Samoa		
Sao Tomé-et-Principe Sao Tomé en Principe	23/09/2009	
Sénégal Senegal	12/12/2011	
Serbie Serbië	17/01/2011	
Seychelles Seychellen		
Sierra Leone		
Singapour Singapore	05/02/2008	
Slovénie Slovenië	24/10/2008	
Somalie Somalië	04/10/2012	
Soudan Sudan		
Soudan du Sud Zuid-Sudan	18/07/2012	
Sri Lanka		
Suède Zweden	20/06/2008	
Suisse Zwitserland		
Swaziland		
Tadjikistan Tadzjikistan		
Tanzanie Tanzania		
Tchad Tsjaad		
Thaïlande Thailand	09/10/2008	
Timor-Leste		
Togo		
Tonga		
Trinidad et Tobago Trinidad en Tobago	02/09/2008	
Tunisie Tunesië	06/03/2009	
Turkménistan Turkmenistan		
Turquie Turkije	24/03/2015	
Ukraine Oekraïne	03/03/2010	

Parties contractantes Verdragsluitende Partijen	Date du dépôt des acceptations (art.XX paragraphe b) Datum van neerlegging aanvaardingen (art.XX paragraaf b)	Entrée en vigueur (art.XX paragraphe c) Inwerkingtreding (art.XX paragraaf c)
Uruguay	13/08/2012	
Venezuela		
Vietnam		
Yémen Jemen		
Zambie Zambia		
Zimbabwe		

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/31460]

18 NOVEMBRE 2015. — Arrêté royal relatif à la formation des membres des services publics de secours et modifiant divers arrêtés royaux. — Traduction allemande. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 143 du 23 mai 2016, page 32847, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

Dans le premier tableau, dernière ligne, lire "549" au lieu de "471", "337" au lieu de "307", "1.004" au lieu de "896" et "14.347,00" au lieu de "13.405,00".

Cet erratum fait suite à l'erratum publié au *Moniteur belge* du 30 octobre 2017 (page 96457) par le Service public fédéral Intérieur.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/31460]

18 NOVEMBER 2015. — Koninklijk besluit betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten en tot wijziging van diverse koninklijke besluiten. — Duitse vertaling. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 143 van 23 mei 2016, bladzijde 32847, moeten de volgende correcties worden aangebracht:

In de eerste tabel, laatste rij, lees "549" in plaats van "471", "337" in plaats van "307", "1.004" in plaats van "896" en "14.347,00" in plaats van "13.405,00".

Dit erratum volgt op het erratum dat door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 2017 (bladzijde 96457) werd gepubliceerd.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2017/31460]

18. NOVEMBER 2015 — Königlicher Erlass über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste und zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse — Deutsche Übersetzung — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* Nr. 143 vom 23. Mai 2016, Seite 32847, müssen folgende Korrekturen angebracht werden:

In der ersten Tabelle, letzte Zeile, ist "549" anstelle von "471", "337" anstelle von "307", "1.004" anstelle von "896" und "14.347,00" anstelle von "13.405,00" zu lesen.

Vorliegendes Erratum ist infolge des Erratums erstellt worden, das vom Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Oktober 2017 (Seite 96457) veröffentlicht worden ist.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2017/31494]

12 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 7 février 2007 relatif à l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique

RAPPORT AU ROI

Sire,

Conformément à l'article 2 de la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales, la Banque nationale de Belgique établit la balance des paiements et la position extérieure globale, ainsi que les statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique. À cette fin, l'article 3 de la même loi prévoit que la Banque nationale de Belgique est habilitée à recueillir les informations concernant les opérations et les avoirs visés au paragraphe 1^{er} dudit article. Le deuxième paragraphe de l'article 3 oblige les personnes "qui effectuent ou prêtent leur concours à des opérations visées au § 1^{er}" à fournir à la Banque nationale de Belgique les informations requises pour l'établissement de ces statistiques.

Il arrive que ces personnes que la loi désigne sous le terme de "déclarants", omettent de fournir les informations requises dans les délais impartis. Jusqu'il y a peu, la loi du 28 février 2002 prévoyait en

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2017/31494]

12 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 februari 2007 met betrekking tot het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Overeenkomstig artikel 2 van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen, stelt de Nationale Bank van België de betalingsbalans en de externe vermogenspositie en de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België op. Met dat oogmerk bepaalt artikel 3 van dezelfde wet dat de Nationale Bank van België bevoegd is om informatie te verzamelen over de transacties en tegoeden die in de eerste paragraaf van dit artikel worden opgesomd. De tweede paragraaf van artikel 3 verplicht de personen "die in § 1 bedoelde transacties verrichten of die hun medewerking eraan verlenen", om de vereiste informatie voor het opstellen van deze statistieken te verstrekken aan de Nationale Bank van België.

Het komt voor dat deze personen, die de wet aanduidt als "gegevensverstrekkers", nalaten om de vereiste informatie te verstrekken binnen de daartoe voorziene termijn. Voor die hypothese voorzagt